

Hugh Beyer, MA, MITI

German, Dutch and Russian into English

Specialisation

- Computing
- Legal texts and agreements
- Hospitality, hotel trade, tourist industry
- Tradeshows
- History and politics
- Environment
- Power stations and energy industry
- Christianity, religion and philosophy
- Slavic studies
- Art history
- Linguistics
- Education and school systems
- Advertising and presentations
- Marketing and market research

Translating activities

- **Translating 1985 until now:** German, Dutch and Russian into English: translation companies mainly in Germany, though also in Netherlands and UK, some direct German clients
- Interpreting 1987-2002 (mainly ad-hoc and consecutive, some simultaneous): English/German, German/English: business meetings, AGMs, shareholders' meetings, committees, negotiations, conferences, church functions

About myself

- Native language: English, but bilingual with English and German
- Lived in Leverkusen, Germany, from July 1983 to July 2002 – back in UK since July 2002

Background and Development

- First degree: Staatsexamen "sehr gut" (excellent) in English and Russian, Bonn University 1979
- M.A. in Linguistics, Reading University 1980
- PGCE (Postgraduate Certificate in Education), Reading University 1981, "with distinction"
- School teacher in Essex, UK: 1981-1983, retraining for German school system: 1983-1985
- **Freelance translator since 1985**
- Full Member of the Institute of Translation and Interpreting (MITI) – see <http://www.iti.org.uk>

Equipment

- Windows 10, superfast broadband, **SDL Trados Studio 2019** with SDL MultiTerm 2019, MS Office 365 (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Publisher), scanner, Abbyy Finereader OCR, Dragon Naturally Speaking Version 15 (Dragon Professional Individual), Skype